

JOHANN CHRISTOPH FRIEDRICH BACH
WACHET AUF, RUFT UNS DIE STIMME

tradução por Helma Haller

N. 1 - Wachet auf, ruft uns die Stimme

Wachet auf, ruft uns die Stimme
Der Wächter sehr hoch auf der Zinne,
Wach auf, du Stadt Jerusalem!
Mitternacht heisst diese Stunde,
Sie rufen uns mit hellem Munde:
Wo seid ihr klugen Jungfrauen?
Steht auf, der Bräutigam kömmt!
Steht auf, die Lampen nehmt! Halleluja!
Macht euch bereit zu der Hochzeit,
Ihr müsset ihm entgegengehn!

Despertaí, a voz nos chama

Despertaí, vozes nos chamam
Sentinelas na alta torre proclamam,
Desperta tu, cidade de Jerusalém!
Meia-noite significa esta hora,
Elas advertem com vivo clamor:
Onde estais, vós virgens prudentes?
Já chega o noivo, levantai;
De pé, as lâmpadas tomai! Aleluia!
Para as bodas vos preparai,
Ao seu encontro depressa andai!

N. 2 - Zion hört die Wächter singen

Zion hört die Wächter singen
Das Herz tut ihr für Freuden springen,
Sie wachet und steht eilend auf.
Ihr Freund kommt vom Himmel prächtig,
Von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig,
Ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf.
Nun komm, du werte Kron,
Herr Jesu, Gottes Sohn! Hosianna!
Wir folgen all zum Freudensaal
Und halten mit das Abendmahl.

Sião ouve a voz da sentinela

Sião ouve a voz das sentinelas
Seu coração salta de prazer,
Desperta e levanta-se apressada.
Seu noivo vem do céu com resplendor,
Vem pleno de graça, em verdade e poder,
Sua luz torna-se límpida, sua estrela desponta.
Vem pois, nobre coroa,
Senhor Jesus, Filho de Deus! Hosana!
Seguiremos todos às moradas da felicidade
E juntos celebraremos a ceia.

N. 3 - Gloria sei dir gesungen

Gloria sei dir gesungen
Mit Menschen und englischen Zungen,
Mit Harfen und mit Zimbeln schön.
Von zwölf Perlen sind die Pforten
An deiner Stadt; wir sind Konsorten
Der Engel hoch um deinen Thron.
Kein Aug hat je gespürt,
Kein Ohr hat je gehört
Solche Freude.
Des sind wir froh, io, io!
Ewig in dulci júbilo.

Glória a ti seja cantada

Glória a ti seja cantada
Em línguas de homens e angelicais,
Harpas e címbalos, com beleza ressoai.
Doze pérolas compõe o portal
De sua cidade; consortes somos
Dos anjos em torno do teu trono.
Olho algum jamais contemplou,
Ouvido algum jamais escutou
Tamanho gozo.
Nisso nos alegamos, io,io!
Eternamente em doce júbilo.